

Participation Program – Culturally and Linguistically Diverse
Course Application Form V3.3 July 2016
For Australian Permanent Resident and Citizens only

Student Details 学生资料

Student Surname: 姓:	Given Names: 名字:	Date of Birth: 出生年月: / / DD / MM / YY
Title: <input type="checkbox"/> Mr <input type="checkbox"/> Mrs <input type="checkbox"/> Miss <input type="checkbox"/> Ms <input type="checkbox"/> Other:	Male / Female 男 / 女	
Are you an Australian Citizen or Permanent Resident? (please attach the visa copy of your passport) 申请人是否持有澳洲公民护照或是永久居住权? (请提供护照或者签证复印件)	Y / N 是 / 否	<input type="checkbox"/> Citizen <input type="checkbox"/> PR <input type="checkbox"/> 澳洲公民 <input type="checkbox"/> 永居
Current Home Address: 现澳洲住居地址:	Suburb: 区:	Post code: 邮政编码:
Email Address: 邮箱地址:	Country of Birth: 出生国家:	
Mobile Number: 联系电话号码 (移动电话):	(Home) (家庭电话):	

Course Details 课程

Course Name: 课程名称:	
Start date: 开课时间:	

Education level 教育文化程度

<input type="checkbox"/> Completed year 12 高中毕业 Year of Completion: _____ <input type="checkbox"/> Did not complete year 12 初中毕业 (未完成高中学业) - Highest level completed 请填写目前已完成的最高学业 _____	<input type="checkbox"/> TAFE / other VET course – Certificate I, Certificate II, Certificate III, Certificate IV, Diploma, Advanced Diploma 专科/其他技能培训课程 <input type="checkbox"/> Higher Education / Degree 高等教育/学士学位 <input type="checkbox"/> Other: _____ 其它
---	---

How well do you speak English? Please answer from both columns:

英文程度? 请填写左右两列选项:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> English is my main language spoken
英语是我的第一语言 | If English is not your first language, how well do you speak English |
| <input type="checkbox"/> English is not my first language
英语不是我的第一语言 | <input type="checkbox"/> Very well 很好 |
| - What is your main language?
- 请注明你的第一语言是什么 | <input type="checkbox"/> Well 一般 |
| | <input type="checkbox"/> Not well 不是很好 |
| | <input type="checkbox"/> Not at all 完全不会 |

Reasons for applying to study

申请课程的原因

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> To get a job
就业需要 | <input type="checkbox"/> To start my own business |
| <input type="checkbox"/> To develop my existing business | <input type="checkbox"/> To try for a different career
工作行业转变需要 |
| <input type="checkbox"/> Requirement of my job
就业需要 | <input type="checkbox"/> For personal interest or self-development
充实业余时间 |
| <input type="checkbox"/> To get a better job or promotion
提高工作前景 | <input type="checkbox"/> Other reasons:
其它: _____ |
| <input type="checkbox"/> It wanted extra skills for my job
学习新的技能 | |

Employment Status

就业现况

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Full-time employee | <input type="checkbox"/> Part-time employee |
| <input type="checkbox"/> Self employed – not employing others | |
| <input type="checkbox"/> Employer | |
| <input type="checkbox"/> Employed – unpaid worker in a family business | <input type="checkbox"/> ‘Under employed’ (eg. Casual, Temp)
‘现有工作’ (临时工, 兼职等) |
| <input type="checkbox"/> Job Seeker / Unemployed
求职者/失业 | <input type="checkbox"/> Other:
其它: _____ |
| <input type="checkbox"/> Unemployed but not a Registered Job Seeker
无工作但还不是注册求职者 | |
| <input type="checkbox"/> Returning to Workforce
将返回职场 | |
| <input type="checkbox"/> retraining in a new industry area
针对一个新的工业领域重新培训 | |

How long have you been unemployed or looking for work? 请注明无就业时间或者求职时间?			
Current Employer (if applicable): 现雇主 (如果可应用)		Average hours worked per week (if applicable): 每周工作时间 (如果可应用)	
Other Details 其它资料			
Are you a 'Young Australian' (15 – 24 yrs old) or a 'Retrenched Worker'? 申请人的年龄阶段在“15 到 24 岁”之间或是“被解雇人员”?		Y / N 是 / 否	
Were you referred by your Job Services Australia Provider or a Broker? 申请人是否通过澳洲人才招聘服务供应部门推荐?		Y / N 是 / 否	
Have you had any criminal convictions? 申请人是否有犯罪记录? If yes, please specify: _____ 如果有, 请注明: _____		Y / N 是 / 否	
Job Seeker ID number: 应聘者注册用户号码:		Job Services Australia Provider: 招聘服务部门名称:	
Health Care Card number: 医疗保健卡号:		Centrelink Branch: 澳洲社会福利部地点:	
<p>Note: Either of these cards must be sighted by the college prior to commencing your course if you wish to apply for a place as a job seeker or would like to receive a fee exemption. 请注意: 如果申请人希望以求职者名义申请课程或者希望减免费用, 请务必在课程开始前向学校出示以上证件卡。</p>			
Emergency Contact : Full Name 紧急联系人姓名			
Phone number: 联系电话:		Relationship: 联系人关系:	
Address: 联系地址:			
Language, Literacy, Numeracy (LLN) & Disability 语言, 识字, 算术 (LLN) 以及残疾			
Do you have a disability, impairment or long term medical conditions which the Institute should be aware of? 申请人是否有身体残疾, 损伤或是长期医疗的情况需要校方酌情考虑?		Y / N 是 / 否	
If yes, please specify: 如果需要, 请注明:			
Would you like to receive information on support services? 申请人希望获得支持服务的信息吗?		Y / N 是 / 否	

How did you hear about the course? (e.g. Internet, newspaper)

申请人通过哪种途径得知这门课程？（比如：网络，报纸等）

Student Agreement and Declaration 学生声明与协议条款

By signing on this application form, I agree to accept the terms and conditions of enrolment attached to this form

重要提示：在签署申请表格之前，请仔细阅读以下学生声明和协定条款

通过签署本协议，我在此接受 APSI 的注册条款和细则，该录取通知书将成为我（学生）和 APSI(学校)之间有效法律协议。

Full Name:

姓名: _____

Signature:

签名: _____

Date:

日期: _____

Guardian's Name if under 18 years of age:

监护人姓名（申请人未满 18 周岁）: _____

Guardian 's Signature:

监护人签名: _____

Date:

日期: _____

Note to applicants: This form is only an application for a course and does not guarantee a place in any course. You will be assessed on your eligibility for the program based on an interview. Australian Professional Skills Institute retains the right to withdraw or reject an application for enrolment.

申请人请注意：此申请表格仅限于申请一门课程，不担保任何课程。申请人需要与校方进行面试以确保通过申请资格。澳洲专业技能培训学院保留拒绝或取消申请人报名资格的权利。

Please return this form, a copy of your passport and your Australian PR Visa to our office or email to info@apsi.edu.au.

请将此表格填写完整后携带含澳大利亚 PR 签注页的护照至我校办公室办理注册手续，或将此表、护照首页及 PR 签注页扫描件发邮件至 info@apsi.edu.au 为保证留位，您必须提前支付学校要求的学费押金。

Terms and Conditions of Enrolment for Government Funded Training Programs

政府资助项目报名条款和退费政策

以下条款和政策适用于澳大利亚职业技能培训学院的所有政府资助项目的学生。如若澳大利亚政府和西澳州法律、法规发生变动，APSI 保留可能会更改注册相关条款的权利。

申请人、以及任何代表未满 18 周岁申请者的父母、监护人均必须已经阅读、理解并接受本协议所有条款。

申请者必须确保在申请过程中提交的所有证明文件和信息都是准确无误的。在签署注册的正式条款和细则之后，学生即达成与 APSI 正式协议，且接受下述包括退费政策在内的相关条款。该协议的申诉上诉可操作性不与行使澳大利亚消费者权利保护法的权利互斥。本院争端处理过程也不排斥申请人采取其他法律途径解决。

学费和其他杂项

所有费用款项根据 APSI 费用清单和录取通知书所示均应以澳大利亚元支付。学费和材料费享受免税政策。所有名列开支款项核实无误，APSI 保留不事先通知在任何时候更改价格的权利。

学费不涵盖材料费、教材费、制服和文具费。具体细则请参考 APSI 费用清单。

如果学生被评估为没有完成学习任务或没有完成课表的教学计划，学生应当与课程协调员协商重修教学单元。根据学院的规定额外补课或者重修课程可能要收取一定费用。

请参考重修和重新评估单元里的学杂费。

所有学费均匹配指定课程，除非万一发生有医学证明的健康问题，在 APSI 监管之下该笔费用仅可能转至本院其他课程。

如有课程必要，APSI 保留在开课前取消课程的权利，也将会对申请者全额退款。

如若学生拖欠学院任何费用，APSI 保留扣押成绩单和毕业证明的权利。

包括公众假期、寒暑假、或实习期间，学生也应当根据学费发票履行按时缴纳学费的义务。

按时付款

截止日期到来之前一周左右 APSI 会通过电子邮件向学生发送付款提醒通知。在付款截止日期后一周左右如果学生仍未缴纳相关款项 APSI 会向学生发警告邮件并处以 A\$50 滞纳金。如果截止日期两周后仍付款，APSI 将取消该生学籍并签发正式声明。

政府资助项目退费政策

退费原因	告知期限	根据学费退款
学生因个人原因申请退费	开学后一周内	根据已授课教学单元进度和注册服务费和相关比例后全额退款
学生没有正式提出退费或开学后也没有报到上课		不予退费
因学生严重违反 APSI 条款，学校取消其入学资格	根据 APSI 正式取消学籍告知函所示	不予退费
APSI 取消录取通知书或者无法提供课程教学	在开学之前	全额退款

上述退费政策完全符合审查要求。

其他提前支付的比如材料费，如果学生尚未使用该项内容则应全额退款。

退款是根据上述退费政策执行以及全额退费的将在收到正式通知的 14 个工作日内退至学生指定的银行账户。

注销课程

注销课程申请必须通过提交 APSI 正式的注销课程申请表。学生本人也必须亲自将填写完整的注销申请表提交给学生服务部门员工。退费细则声明将随同支付确认一同发送。

如经 APSI 批准同意学生将转学至其他院校，APSI 可以直接将学费转给接收院校。除非在申请退费之时即已指明受付第三方，否则退费将不会直付给该院校。

由于疾病、残疾、家庭近亲亡故或防止无罪的政治或民事活动导致的退费申请，可以部分或全部退款。申请退款的时候必须提交完整证明文件，且退费数额将由 APSI 自行裁量。

学生也可针对退费决定提起内部申诉，退费申诉表格可在学校网站下载后填写完整上交。学生必须在接到退费决定五个工作日之内提起申诉。APSI 将提供一份书面报告回应申诉。如果学生仍对申诉结果不满意可采取校外申诉程序或第三方已涵盖的开销中。

学生守则、出勤率和着装要求

学生必须参加所有面对面授课和实践、实习、课程评估以及严格遵守 APSI 学校准则。如果学生不遵守学校规章制度，校方保留在学习任何阶段随时终止该生学习的权利。相关准则在 APSI 学生手册中可查阅。

所有学生必须遵守 APSI 着装要求。商科和管理学专业学生在上课期间必须身着标准职业装。医疗护理和酒店管理专业学生在学校面对面授课和实习过程中必须身着学生守则里规定的行业服装。

试图伪造医生证明为缺勤制造藉口的行为将会导致休学或者勒令退学的后果。

任何学生一旦被发现违反澳大利亚法律的行为将会被自动取消学籍。

个人信息

根据 2011 年联邦监管法案规定的义务，APSI 已将您的个人信息提交给联邦和州政府机构。

因您已在入学申请表签字，您已授权本校将包括福利问题、学业进度、考试成绩等信息汇报给家长、监护人或政府机构。我明白我提供给 APSI 的任何信息将被视为必要提供的隐私信息，并在需要时提供于联邦政府机构以协助工作。我给予 APSI 权利查询与此申请相关的信息。我同意在签署这份申请协议后将可能会与培训和工作发展部门联系，并且被要求参与一个或多个与此课程相关的问卷调查。

申诉、投诉和申诉程序

如果学生觉得在学习过程、纪律和个人问题中被不公正地对待或者有强烈的抱怨，你们可以经过 APSI 内部程序进行申诉和投诉。在学生手册中可以参阅相关申诉、投诉流程。如果经过内部申诉程序学生用尽权利后对结果仍不满意，可采取外部申诉途径，独立第三方将参与到外部申诉流程中。

本协议及投诉和申诉程序的可操作性不影响学生在澳大利亚消费者保护法下权利的实施。

咨询和录取

APSI 致力于为所有的客户提供公平公正的服务。我们的原则是：维护一个没有歧视、威胁、欺骗、骚扰的自由而又机会均等的工作环境。

所谓骚扰是指任何形式的，一个人指向另一个人的非法的、未经允许的或不受欢迎的行为。APSI 的准则是：

- 访问和公平原则纳入客户服务标准的培训和评估活动

- 本着公平和安全的原则，确保所有的场所建立相关设施以便残障客户通行。
- 遵循机会均等原则，确保课堂上有选择的权利。
- 提供灵活的交付安排以提高潜在的程序访问
- 评估每个项目参与者的语言表达能力和计算能力，必要时提供帮助
- 合理地调整、培训和评估服务的交付以满足项目参与者的特殊需要
- 为训练、评估和服务弱势群体的员工提供发展机会

更换地址

在注册时所有学生必须提供有效的详细住址、电话号码、邮箱。同时学生也可以通过 APSI 官方网站主页 MyWiseNet 学生用户路径或者通过电子邮件告知学生服务部门更新自己的个人信息。APSI 将免除一切法律责任如因学生自身原因未及时告知校方而未能接收任何文件或通知。

课程设置

APSI 保留一切更改课程设置、教学单元、课程表、教职员工的权利，上述更改将不做另行通知。

学分减免申请

学分减免申请是建立于“学前资历认可”（RPL）、学分转换（CT）或者互认协议(MR) 基础之上的。免修申请应当在申请时或正式课程开始 14 天之前提出。根据学生之前在其他国家或者其他院校已获得的学历或者技术评估后可能会有减免。申请学分减免可能会收取一定费用。

免修申请表和相关信息可以在 APSI 学校官方网站下载或者请在学生注册部门向我们的工作人员索取。

学分抵免或者免修仅在有明显证据表明该生已顺利完成相关学业的前提下达成，或：

-类似的授课学时

-相似水平或者更高水平的学习

因学分减免后减少的学费将在最后一个学期支付时给予扣除。减免学费通知将会以邮件的形式发到学生的电子邮箱中，学分减免申请不收取任何费用。

学生出勤率

学生必须参加所有课程，辅导学习，校外活动以及严格遵守本校制定的学生手册中的规定与准则，本校保留取消学生学籍的权利如果学生的言语行为不被校方接受。

当学校组织进行校外活动项目时，学生需要自行解决交通问题